

Brevi istruzioni d'uso

Indicatore di posizione

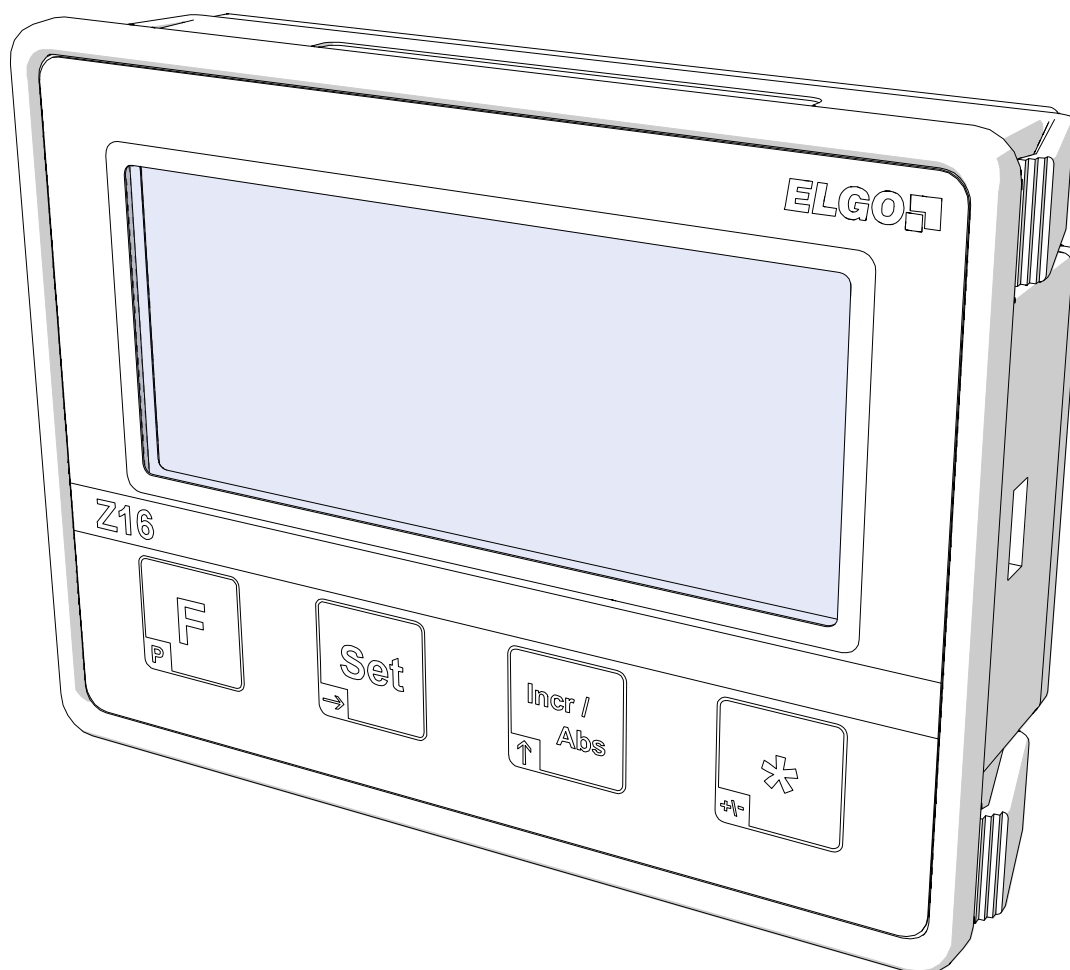
(Traduzione dall'originale delle brevi istruzioni d'uso)

Short Instructions

Position Indicator

(Translation of the original short instructions)

IZ16E



Editore ELGO Electronic GmbH & Co. KG
Carl-Benz-Str. 1
D-78239 Rielasingen-Worblingen

Supporto tecnico ☎ +49 (0) 7731 9339 – 0
☎ +49 (0) 7731 2 13 11
✉ info@elgo.de

Numero documento D-102576
Nome documento IZ16E-000-SI-IE_26-17
Numero articolo 799000780
Revisione documento Rev. 1
Data di emissione 27.06.2017

1 Contenuto / Content

1	Contenuto / Content	2
2	Dati Tecnici / Technical Data	2
3	Osservazioni su questo Documento / About this Document	3
4	Dimensioni / Dimensions	5
5	Installazione della Banda Magnetica / Installation Magnetic Tape	6
6	Struttura e Funzioni / Structure and Function	7

2 Dati Tecnici / Technical Data

2.1 Visualizzatore / Indicator

Display LCD	7 decenni di conteggio con stato della batteria e unità di misura / <i>Counter decades, battery status, units of measurement</i>
Unità di misura / <i>Units of measurement</i>	mm, m, pollici, gradi " °" / <i>mm, m, inch, „°“</i>
Angolo visuale / <i>Viewing direction</i>	12.00 esatte / <i>12 o'clock</i>
Alimentazione / <i>Power supply voltage</i>	Vano batteria integrato 1 x C oppure esterno 1,5V...3,0 V / <i>integrated battery 1 x C or external 1.5V ... 3.0 V</i>
Protezione polarità / <i>Reverse polarity protection</i>	Nessuna / <i>No</i>
Velocità di movimento / <i>Movement speed</i>	max. 4m/s
Temperatura di funzionamento / <i>Operating temperature</i>	0 ... + 50° C
Temperatura di immagazzinaggio / <i>Storage temperature</i>	-10 ... +60° C
Umidità / <i>Humidity</i>	max. 95 % non condensante / <i>non-condensing</i>
Pannello frontale / <i>Front panel cut-out</i>	larghezza x altezza / <i>W x H = 93^{-0/+0.8} x 67^{-0/+0.6} mm</i>
Spessore pannello frontale / <i>Front panel thickness</i>	1,00 mm ... 3,50 mm / <i>1.00 mm ... 3.50 mm</i>
Classe di protezione frontale / <i>Protection class front</i>	IP54 (in condizioni d'installazione) / <i>(installed condition)</i>
Classe di protezione retro / <i>Protection class rear</i>	IP40
Classe di protezione del sensore / <i>Protection class sensor</i>	IP67

2.2 Banda Magnetica / Magnetic tape

Temperatura di funzionamento / <i>Operation temperature</i>	0 ... + 50° C
Precisione a 20° C in mm / <i>Accuracy at 20° C in mm</i>	$\pm(0,025 + 0,02 \times L)$ L = lunghezza di misura in metri $\pm(0.025 + 0.02 \times L)$ L = <i>measuring length in meters</i>
Coefficiente di espansione di lunghezza / <i>Lengths coefficient of expansion</i>	$\alpha = 16 \times 10^{-6} \times 1/K$

3 Osservazioni su questo Documento / About this Document



3.1 Funzione / Function

I	Queste brevi istruzioni d'installazione riportano tutte le informazioni necessarie per l'installazione, l'attivazione, il sicuro funzionamento, nonché per la disinstallazione del visualizzatore IZ16E.
E	<i>These mounting instructions provide all the information you need for mounting, commissioning, the safe operation and disassembly of the IZ16E. The mounting instructions must be available in a legible condition and complete version in the vicinity of the device.</i>

3.2 Gruppo di Obiettivi: Personale Autorizzato Qualificato / Target Group: Authorized Qualified Personnel

I	Tutte le istruzioni d'installazione qui riportate devono essere attuate solo da personale specializzato e autorizzato dall'operatore dell'impianto. Installare e mettere in funzione il visualizzatore solo dopo aver letto e compreso le presenti istruzioni. Assicurarsi di rispettare ogni prescrizione relativa alla sicurezza e alla prevenzione di incidenti sul luogo di lavoro. Per la scelta e l'installazione degli apparecchi, come per il collegamento tecnico di controllo, occorre da parte del costruttore di macchinari, una conoscenza qualificata delle relative norme e delle prescrizioni di legge.
E	<i>All operations described in these mounting instructions must be carried out only by trained specialist personnel, authorized by the plant operator.</i> <i>Please make sure that you have read and understood these mounting instructions and that you know all applicable prescriptions regarding occupational safety and accident prevention prior to installation and commissioning.</i> <i>Selection and installation of the devices as well as their embedding into the controlling system require qualified knowledge of the applicable laws and normative requirements on the part of the machine manufacturer.</i>

3.3 Simboli Usati / Explanation of the Symbols used

I		Attenzione: La mancata osservanza di quest'avvertimento può causare disturbi o errori di funzionamento. Avvertimento: La mancata osservanza di quest'avvertimento può causare danni a persone o danneggiamenti al macchinario.
E		Caution: <i>Failure to comply with this warning notice could lead to interferences or malfunctions.</i> Warning: <i>Failure to comply with this warning notice could lead to physical injury and/or damage to the machine.</i>

3.4 Uso Appropriato / Appropriate Use

I	L'indicatore di posizione IZ16E deve essere usato esclusivamente per le applicazioni autorizzate dal produttore.
E	<i>The IZ16E must be exclusively used for the applications authorized by the manufacturer.</i>

3.5 Istruzioni Generali di Sicurezza / General Safety Instructions

I	L'operatore deve osservare le indicazioni di sicurezza contenute in queste istruzioni, gli standard d'installazione vigenti nel proprio paese, così come ogni altra disposizione sulla sicurezza e la prevenzione d'incidenti sul luogo di lavoro. Le informazioni contenute nelle presenti istruzioni sono fornite senza assunzione di alcuna garanzia. Si riserva ogni modifica tecnica delle stesse.
E	<i>The user must observe the safety instructions in these mounting instructions, the country-specific installation standards as well as all applicable safety regulations and accident prevention rules.</i> <i>The information contained in these mounting instructions manual is provided without liability. Subject to technical modifications.</i>

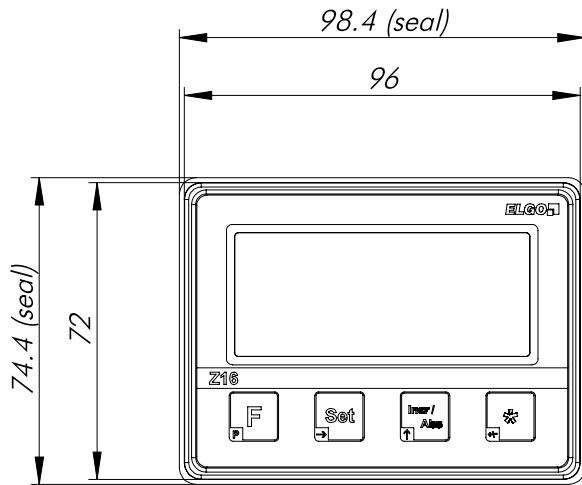
3.6 Esclusione di Responsabilità / *Exclusion of Liability*

I	<p>Non si assume alcuna responsabilità per danni e disturbi di funzionamento dovuti a errori d'installazione o mancata osservanza delle presenti istruzioni. È esclusa, inoltre, ogni altra responsabilità del produttore per danni derivanti dall'impiego di ricambi o accessori non forniti dallo stesso.</p> <p>Per motivi di sicurezza è vietata ogni riparazione, trasformazione o modifica effettuata arbitrariamente e per eventuali danni da esse derivanti è esclusa ogni responsabilità del produttore.</p>
E	<p><i>We shall accept no liability for damage and malfunctions resulting from incorrect mounting or failure to comply with these mounting instructions. The manufacturer shall accept no liability for damage resulting from the use of unauthorized spare parts or accessories.</i></p> <p><i>For safety reasons, invasive work on the device as well as arbitrary repairs, conversions and modifications to the device are strictly forbidden; the manufacturer shall accept no liability for damage resulting from such invasive work, arbitrary repairs, conversions and/or modifications to the device.</i></p>

4 Dimensioni / Dimensions

4.1 Visualizzatore / Indicator

Dimensioni in mm / Specifications in mm

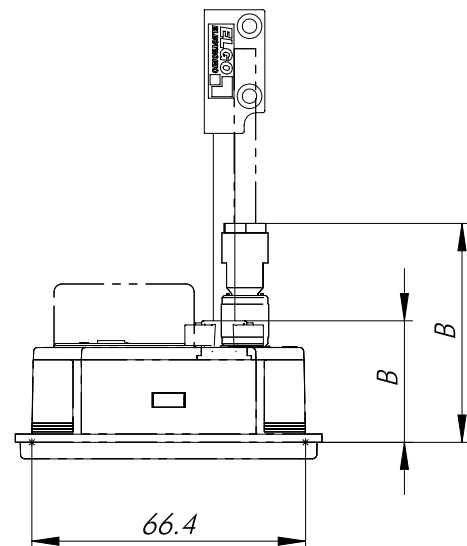
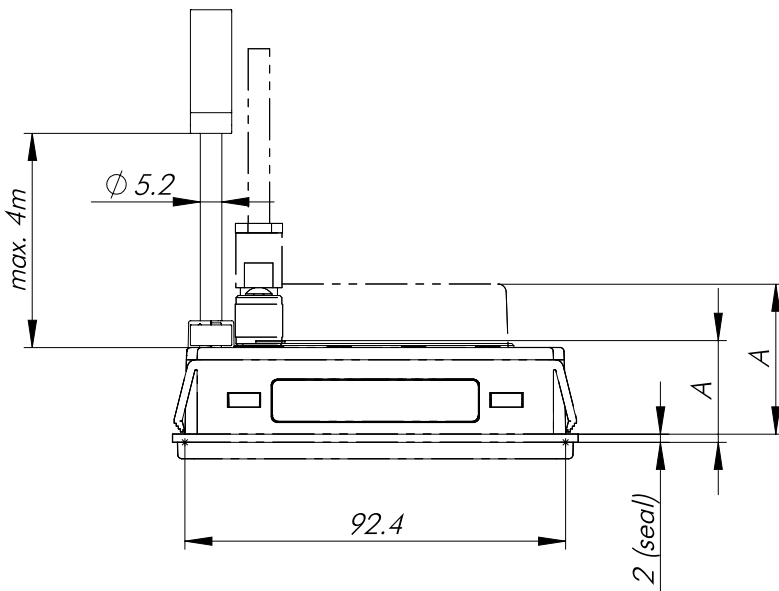


Dima di foratura / Front panel cut-out
 $93^{-0/+0.7} \times 67^{-0/+0.6}$

Spessore pannello frontale / Front panel thickness
 1.00, 1.50, 2.00, 2.50

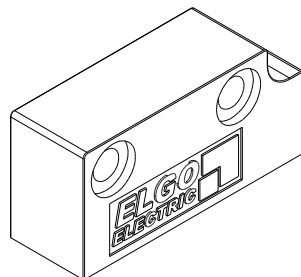
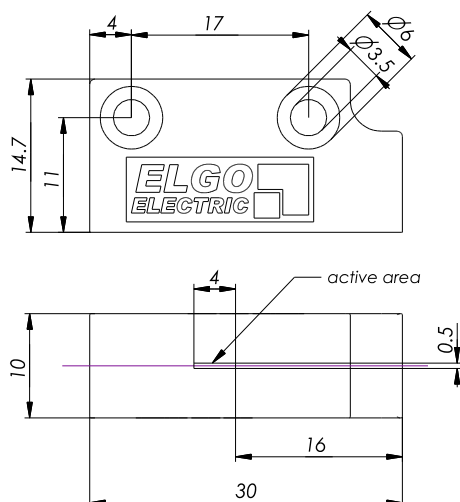
Senza guarnizione / Without seal
 2.50, 3.00, 3.50

Tipo / Type	A (mm)	B (mm)
IZ16E-XXX-1-XX,X-0	37	30
IZ16E-XXX-1-XX,X-1	37	53
IZ16E-XXX-6-XX,X-0	25	30
IZ16E-XXX-6-XX,X-1	25	53



4.2 Sensore / Sensor

Dimensioni in mm / Specifications in mm



Importante: la distanza tra sensore e banda magnetica deve essere minore di quella indicata nella tabella.

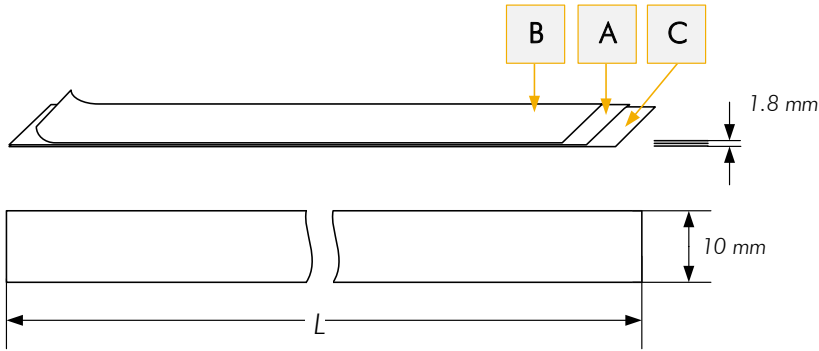
Important: The distance between the sensor and the tape has to be smaller than see table.

Tipo / Type	Distanta sensore - banda Distance sensor -tape
IZ16E-XXX-X-XX,X-X	max.0,8 mm / max. 0.8 mm

5 Installazione della Banda Magnetica / Installation Magnetic Tape

5.1 MB20-XX-10-1-R

La banda magnetica consiste di tre componenti. / The magnetic tape consists of three contents:



- A: Banda magnetica / magnetic tape
- B: Banda in acciaio che protegge la banda magnetica da danneggiamenti meccanici e rappresenta allo stesso tempo una chiusura magnetica / This magnetic flexible steel tape protects the rubber tape against mechanical defects and represents a magnetic feedback simultaneously.
- C: Questa componente serve come protezione meccanica della banda magnetica e viene incollata dopo l'installazione sulla banda stessa / This steel tape is used for the mechanical protection of the rubber tape and must be attached on the magnetic rubber tape after assembly.

5.2 Istruzioni per l'incollaggio delle Bande Magnetiche / Hints for sticking Magnetic Tapes

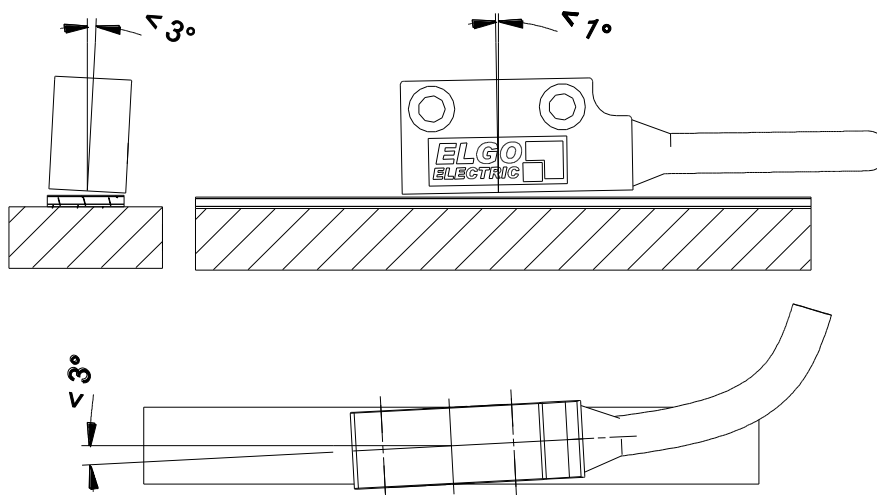


Le bande magnetiche consegnate insieme all'indicatore di posizione s'incollano sopra superfici pulite, asciutte e piate. La stabilità dell'incollaggio dipende direttamente dal contatto che l'adesivo sviluppa sulla superficie da incollare. Una forte pressione assicura un buon contatto con la superficie..

The provided sticky tapes stick best on clean, dry and plain surfaces. The stability of the adhesion is directly depending on the contact, which the adhesive develops to the surfaces stuck together. High pressure results in a good surface contact.





5.3 Tolleranze di montaggio / Installation Tolerances for the Sensor

Durante l'installazione del sensore devono essere osservate le seguenti tolleranze: / When mounting the sensor, the following tolerances must be observed:









6 Struttura e Funzioni / Structure and Function

6.1 Modalità Operativa / Operation Mode

Valore di riferimento <i>Reference Value</i>		Premere simultaneamente / <i>Press simultaneous</i>
Incrementale – assoluto / <i>Relative - absolute</i>		Interruttore incrementale - assoluto / <i>Switch over absolute to incremental dimension</i>
Quote di offset / <i>Offset</i>		Questo tasto attiva le quote di offset da programmare / <i>Switches over between the adjustable Tool-Offsets</i>
Display in pollici / <i>Inch display</i>		Interruttore per indicazioni in pollici *Display in frazioni (1/64, 1/32, 1/16), decimale 0,001 / <i>Switch over to Inch operation mode</i> *Fraction display (1/64, 1/32, 1/16), Decimal 0,001

6.2 Livello dei Parametri / Parameter Level

Attivare il livello dei parametri / <i>Change to program mode</i>		Premere per circa 3 secondi / <i>Hold 3 sec. to enter program mode</i>
Selezionare i parametri / <i>Select parameter</i>		Premere una volta / <i>Press one time</i>
Selezionare le decadi / <i>Select decade</i>		Premere una volta / <i>Press one time</i>
Aumentare le decadi / <i>Increase decade</i>		Premere una volta / <i>Press one time</i>
Cambiare il segno / <i>Change of sign</i>		Premere una volta / <i>Press one time</i>
Abbandonare il livello dei parametri / <i>Back to normal mode</i>		Premere per circa 3 secondi / <i>Hold 3 sec. to exit program mode</i>


6.3 Lista dei Parametri / Parameter List

Parametro / Parameter	Specificazioni / Specification	Default
P01: A	Configurazione del sistema / Configuration A = 0: direzione del conteggio positiva / positive counting direction A = 1: direzione del conteggio negativa / negative counting direction	0
P02: A	Modalità del display / Display mode: A = 0: mm – display in millimetri / display „ mm “ A = 1: Inch – display in pollici / display „ Inch “ A = 2: mm – display in metri / display „ m “ A = 3: mm – display in gradi „ ° “ / display „ ° “ A = 4: mm – display senza simbolil / display no symbol	0
P03: A	Punto decimale (0 ... 4) / Decimal point (0 ... 4)	2
P05: ABC	Blocco tasti / Key lock: A: "SET" (0 = non attivo / not active) – (1 = attivo / active) B: "Incr/Abs" (0 = non attivo / not active) – (1 = attivo / active) C: "*" (0 = non attivo / not active) – (1 = attivo / active)	000
P07:A	Risoluzione / Resolution: A = 0: Risoluzione 0,01 mm / Resolution 0.01 mm A = 1: Risoluzione 0,1 mm / Resolution 0.1 mm	0
P08:	Fattore di moltiplicazione / Pulse scaling factor (0,0001...9,9999)	1,0000
P09:	Valore di riferimento / Reference value (-999999,9 ... + 999999,9)	0,0
P10:	Quota di offset 1 / Offset 1 (-999999,9 ... + 999999,9)	0,0
P11:	Quota di offset 2 / Offset 2 (-999999,9 ... + 999999,9)	0,0
P12:	Quota di offset 3 / Offset 3 (-999999,9 ... + 999999,9)	0,0
P13: A	Configurazione delle quote di offset / Configuration offsets (0...3) A = 0: Quote di offset non selezionabili / Offsets not selectable A = 1: Quota di offset 1 selezionabile / Offset 1 selectable A = 2: Quote di offset 1 & 2 selezionabili / Offsets 1 & 2 selectable A = 3: Quote di offset 1 & 2 & 3 selezionabili / Offsets 1 & 2 & 3 selectable	3
P90: A	(Senza funzione / Without function)	0
P99:	Versione del software / Software version	X.XX

6.4 Calibrazione / Calibration

Il sensore deve trovarsi sulla banda magnetica! / The sensor must be on the magnetic tape!

➔ Spengere l'apparecchio / Switch off the device

➔  Premere simultaneamente all'accensione dell'apparecchio / Hold the button during switching on the device

➔ Così inizia la calibrazione dell'apparecchio e appare „CAL 0“ sul display. Adesso muovere in una direzione, lentamente, il sensore sulla banda magnetica. Alla fine della calibrazione (indicazioni "CAL 0" ... "CAL 4" il visualizzatore si trova nuovamente in modalità normale. / This will start the sensor calibration and "CAL 0" is displayed. Now move the sensor slowly in one direction on the tape. Upon completion of the calibration (display "CAL 0"... "CAL 4") is the display again in normal mode.

